



## CHAPITRE 8

Loi concernant une entente entre le gouvernement et la cité de Montréal

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

Préambule.

**A**TTENDU que le contrat entre le gouvernement de cette province et la cité de Montréal concernant l'établissement de la Cour des jeunes délinquants de Montréal est expiré depuis de nombreuses années;

Attendu que l'immeuble utilisé par ladite cour appartient à la cité de Montréal;

Attendu que le gouvernement de cette province a érigé des constructions importantes sur des terrains appartenant à la cité de Montréal, au Jardin botanique, à l'île Sainte-Hélène et sur la place du marché de Maisonneuve; et

Attendu qu'il y a lieu d'autoriser la signature d'un contrat entre le gouvernement de la province et la cité de Montréal pour mettre fin aux difficultés qui résultent de cet état de choses;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Contrat autorisé.

**1.** Le ministre des travaux publics est autorisé à signer, avec la cité de Montréal, un contrat par lequel

a) la cité de Montréal cèdera au gouvernement de cette province l'immeuble connu sous le nom de "Cour des jeunes délinquants" avec l'entente que ladite cité continuera, comme elle le fait actuellement, de payer l'intérêt et l'amortissement de la dette qu'elle a contractée pour la construction de l'immeuble cédé, qu'elle

## CHAPTER 8

An Act respecting an agreement between the Government and the city of Montreal

[Assented to, the 29th of May, 1942]

**W**HEREAS the contract between the Government of this Province and the city of Montreal, respecting the establishment of the Juvenile Delinquents' Court of Montreal, expired many years ago;

Whereas the immovable used by the said court belongs to the city of Montreal;

Whereas the Government of this Province has erected extensive buildings on land belonging to the city of Montreal, at the botanical gardens, on St. Helen's Island and at the Maisonneuve marketplace; and

Whereas it is expedient to authorize the signing of a contract between the Provincial Government and the city of Montreal to put an end to the difficulties resulting from this state of affairs;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Minister of Public Works is authorized to sign a contract with the city of Montreal, whereby

a. the city of Montreal will assign to the Government of this Province the building known as the "Juvenile Delinquents' Court", with the agreement that the said city shall continue, as it is at present doing, to make the interest and sinking-fund payments on the debt contracted by it for the construction of the

Preamble.

Contract authorized.

paiera, en plus, pour chaque enfant de Montréal qui sera traduit devant cette cour, soixante cents par jour de détention jusqu'à concurrence d'un montant total de six mille dollars par année et que, lorsque ladite dette sera complètement amortie, le gouvernement de la province pourra demander à la cité de Montréal de conclure une nouvelle entente;

b) en retour, le gouvernement cèdera à la cité de Montréal tous les bâtiments du Jardin botanique et du centre sportif et ceux qui lui appartiennent sur l'île Sainte-Hélène et sur la place du marché de Maisonneuve dans l'état où ils sont, avec les matériaux, appareils, instruments et accessoires qui s'y trouvent ou qui y sont contenus, pour leur parachèvement, avec l'entente que le gouvernement ne cède à la cité de Montréal que des constructions et n'encourra aucune responsabilité à raison du fait que quelque autre personne pourrait être propriétaire du terrain où ces constructions sont érigées, la cité de Montréal devant être seule responsable de tout recours qu'un propriétaire de terrain pourrait avoir à exercer en raison de ces constructions.

building assigned, that it shall further pay, for every Montreal child brought before such court, sixty cents per day's detention up to the extent of a total sum of six thousand dollars per annum and that, when the said debt shall be completely amortized, the Government of the Province may require the city of Montreal to make a new agreement;

b. in return, the Government will assign to the city of Montreal all the buildings of the botanical gardens and the sports centre and those belonging to it on St. Helen's Island and at the Maisonneuve market-place, in their present state, with the materials, apparatus, instruments and accessories thereon or contained therein for their completion, with the agreement that the Government is assigning to the city of Montreal the constructions only and will incur no liability by the fact that some other person may be owner of the land where such constructions are erected, the city of Montreal to be alone liable for any recourse which any land-owner may exercise by reason of such constructions.

Signature.

**2.** La cité de Montréal est autorisée à signer le contrat prévu à l'article 1.

**2.** The city of Montreal is authorized to sign the contract contemplated in section 1. City authorized to sign.

Entrée en vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.